季氏将伐颛臾

　　季氏将伐颛臾。冉有、季路见于孔子曰：“季氏将有事于颛（zhuān）臾（yú）。”孔子曰：“求！无乃尔是过与？夫颛臾，昔者先王以为东蒙主，且在邦域之中矣，是社稷之臣也。何以伐为？”

　　冉有曰：“夫子欲之，吾二臣者皆不欲也。”孔子曰：“求！周任有言曰：‘陈力就列，不能者止。’危而不持，颠而不扶，则将焉用彼相（xiàng）矣？且尔言过矣，虎兕（sì）出于柙（xiá），龟玉毁于椟（dú）中，是谁之过与？”

　　冉有曰：“今夫颛臾，固而近于费，今不取，后世必为子孙忧。”孔子曰：“求！君子疾夫舍曰欲之而必为之辞。丘也闻有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安。盖均无贫，和无寡，安无倾。夫如是，故远人不服，则修文德以来之。既来之，则安之。今由与求也,相夫子，远人不服，而不能来也；邦分崩离析,而不能守也；而谋动干戈于邦内。吾恐季孙之忧，不在颛臾，而在萧墙之内也。”[1]

注释

　　1、季氏：季康子，春秋鲁国大夫，把持朝政，名肥。颛臾（zhuān yú）,小国，是鲁国的属国，故城在今山东费县西北。旧说季氏贪颛臾土地而攻之。依文意乃季氏与鲁君矛盾极深，历代鲁君欲除季氏，季氏恐颛臾再为患，这就助了鲁君，故欲攻之。本文批评了季氏兼并颛臾的企图，并阐发了孔子以礼治国为政以德的主张。

　　2、冉有和季路当时都是季康子的家臣。冉有，名求，字子有。季路，姓仲，名由，字子路。两人都为孔子弟子。见：谒见。

　　3、有事：这里指军事行动。古代把祭祀和战争称为国家大事。当时季氏专制国政，与鲁哀公的矛盾很大。他担忧颛臾会帮助鲁哀公削弱自己的实力，所以抢先攻打颛臾。

　　4、无乃尔是过与：恐怕该责备你吧？“无乃……与”相当于现代汉语的“恐怕……吧”。尔是过，责备你，这里的意思是批评对方没尽到责任。是：结构助词，提宾标志。过：责备。

　　5、先王：指周之先王。

　　6、东蒙主：主管祭祀蒙山的人。东蒙，山名，及蒙山，在今山东蒙阴南。主：主管祭祀的人。

　　7、是社稷之臣也：是：代词，指颛臾。社稷：社，指土神，稷，指谷神。社稷是祭祀谷神和土神的祭坛。有国者必立社稷。国亡，社稷被覆盖起来废掉，故社稷为国家的象征。这里指鲁国。

　　8、何以伐为：为什么要攻打它呢？何以：为什么。何……为：表反问语气。

　　9、夫子：季康子。春秋时，对长者，老师以及贵族卿大夫等都可以尊称为夫子

　　10、周任：上古时期的史官。

　　11、陈力就列：能施展自己才能，就接受职位；如若不能，就应辞去职务。陈：施展。就：担任。列：职位。止：不去。

　　12、危：不稳，这里指站不稳。持：护持。

　　13、颠：跌倒。扶：搀扶。

　　14、相（xiàng）：搀扶盲人走路的人。

　　15、兕（sì）：独角犀。柙（xiá）：关猛兽的笼子。

　　16、龟玉都是宝物。龟：龟版，用来占卜。玉，在：指玉瑞和玉器。玉瑞用来表示爵位，玉器用于祭祀。椟（dú）：匣子。

　　17、固：指城郭坚固。近：靠近。费（古读bì）：季氏的私邑，及今山东费县。

　　18、君子疾夫舍曰欲之而必为之辞：君子厌恶那些不肯说（自己）想要那样而偏要找借口的人。疾：痛恨。夫：代词，那种。舍：舍弃，撇开。

　　19、有国有家者：有国土的诸侯和有封地的大夫。国：诸侯统治的政治区域。家：卿大夫统治的政治区域。

　　20、不患寡而患不均，不患贫而患不安：不担心分的少，而是担心分配的不均匀；不担心生活贫穷，而担心生活不安定；又有一说法为“不患贫而患不均，不患寡而患不安。”寡：指人口少。

　　21、盖均无贫：财富分配公平合理，上下各得其分，就没有贫穷。

　　22、和无寡：上下和睦，人民都愿归附，就没有人口少的现象。

　　23、安无倾：国家安定，就没有倾覆的危险。

　　24、夫：句首语气词。如是：如此。

　　25、文：文教，指礼乐。来：使……来（归附）。

　　26、安：使……安定。

　　27、相：（xiàng）辅佐。

　　28、分崩离析：国家四分五裂，不能守全。守：守国，保全国家。

　　29、干：盾牌。戈：古代用来刺杀的一种长柄兵器。干戈：指军事。

　　30、萧墙：国君宫门内迎门的小墙，又叫做屏。因古时臣子朝见国君，走到此必肃然起敬，故称“萧墙”。萧：古通“肃”。这里借指宫廷。

　　译文

　　季孙氏将要讨伐颛臾。冉有、季路拜见孔子说：“季孙氏准备对颛臾采取军事行动。”孔子说：“冉有！我恐怕该责备你了。那颛臾，从前先王把他当作主管东蒙山祭祀的人，而且它地处鲁国境内。这是鲁国的臣属，为什么要讨伐它呢？” 冉有说：“季孙要这么干，我们两个做臣下的都不愿意。”孔子说：“冉有！周任有句话说：‘能施展才能就担任那职位，不能这样做则不担任那职务。’盲人遇到危险却不去护持，将要跌倒却不去搀扶，那何必要用那个做相的人呢？况且你的话错了，老虎和犀牛从笼子里跑出，龟甲和玉器在匣子里被毁坏，这是谁的过错呢？”

　　冉有说：“如今颛臾城墙坚固而且靠近费城，现在不夺取，后世一定会成为子孙们的忧虑。”孔子说：“冉有！君子厌恶那种不说自己想去做却偏要编造借口（来搪塞态度）的人。我听说士大夫都有自己的封地，他们不怕财富不多而怕分配不均匀，不怕民众不多而怕不安定。财物分配公平合理，就没有贫穷；上下和睦，就不必担心人少；社会安定，国家就没有倾覆的危险。依照这个道理，原来的远方的人不归服，就发扬文治教化来使他归服；使他来了之后，就要使他安定下来。如今由与求两人辅佐季孙，远方的人不归服，却不能使他们来；国家四分五裂而不能保持它的稳定统一；反而在境内策划兴起干戈。我恐怕季孙氏的忧虑，不在颛臾，而是在鲁国内部。”